

證道

Sermon



A Mission For The New Year

新年使命

12/29/2024 –MATTHEW 28:18-20

EMMANUEL CHINESE CHRISTIAN CHURCH

The Gospel Message

福音信息

約翰福音 John 3:16

“For God so loved the world, that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life.”

神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的不致滅亡，反得永生。

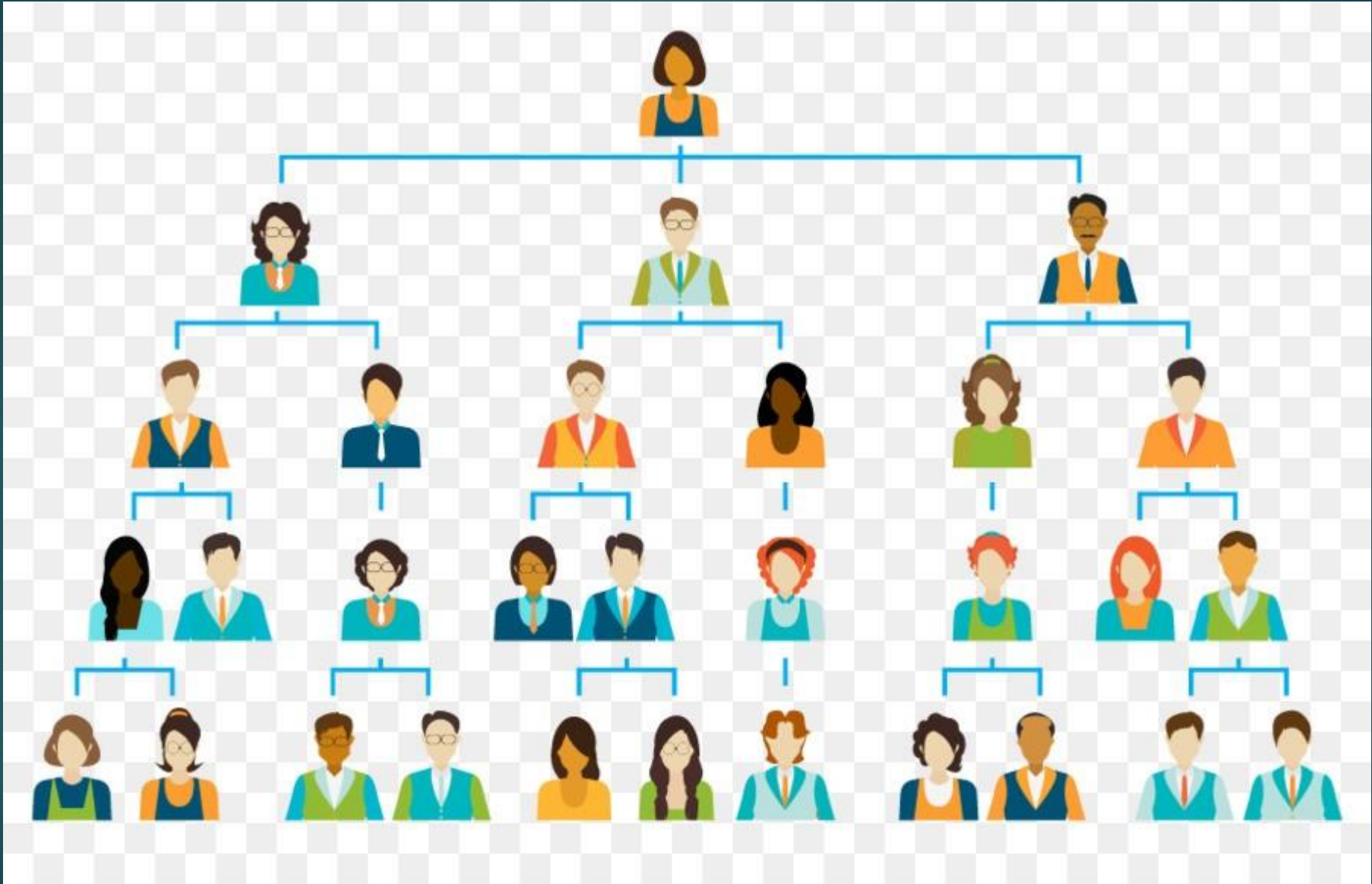
Three Aspects of the Mission

使命的三個方面

- ▶ The Commander-In-Chief of the Mission
- ▶ The Command from the Commander-In-Chief
- ▶ The Commitment from the Commander-In-Chief
- ▶ 使命的總司令
- ▶ 總司令的命令
- ▶ 總司令的承諾



The Commander-In-Chief
of the Mission
使命的總司令



馬太福音 Matthew 28:18

And **Jesus** came and said to them, “All authority in heaven and on earth has been given to **me**.”

耶穌進前來，對他們說：

「天上地下所有的權柄都賜給**我**了。」

馬太福音 Matthew 28:18

And Jesus came and said to them, “All authority in heaven and on earth has been given to me.”

Versus

“It has been given to me all authority in heaven and on earth”

耶穌進前來，對他們說：

「天上地下所有的權柄都賜給我了。」

但以理書 Daniel 7:13-14

13 "I saw in the night visions, and behold, with the clouds of heaven there came one like a son of man, and he came to the Ancient of Days and was presented before him. 14 And to him was given dominion and glory and a kingdom, that all peoples, nations, and languages should serve him; his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom one that shall not be destroyed."

13 我在夜間的異象中觀看，見有一位像人子的，駕著天雲而來，被領到亙古常在者面前，**14** 得了權柄、榮耀、國度，使各方、各國、各族的人都侍奉他。他的權柄是永遠的，不能廢去，他的國必不敗壞。

馬太福音 Matthew 28:18

And Jesus came and said to them, “All authority in heaven and on earth has been given to me.”

Versus

“It has been given to me all authority in heaven and on earth”

耶穌進前來，對他們說：

「天上地下所有的權柄都賜給我了。」





The Command from the
Commander-In-Chief

總司令的命令

馬太福音 Matthew 4:18-22

“18 While walking by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon (who is called Peter) and Andrew his brother, casting a net into the sea, for they were fishermen. 19 And he said to them, “**Follow me, and I will make you fishers of men.**” 20 Immediately they left their nets and followed him. 21 And going on from there he saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets, and he called them. 22 Immediately they left the boat and their father and followed him”

18 耶穌在加利利海邊行走，看見弟兄二人，就是那稱呼彼得的西門和他兄弟安得烈，在海裡撒網，他們本是打魚的。19 耶穌對他們說：「**來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。**」20 他們就立刻捨了網，跟從了他。21 從那裡往前走，又看見弟兄二人，就是西庇太的兒子雅各和他兄弟約翰，同他們的父親西庇太在船上補網，耶穌就招呼他們。22 他們立刻捨了船，別了父親，跟從了耶穌。

馬太福音 Matthew 28:19-20a

“19 Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, 20 teaching them to observe all that I have commanded you.”

19 所以你們要去，使萬民做我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗， 20 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守。

使徒行傳 Acts 1:8

But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth.

但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地和撒馬利亞，直到地極，作我的見證。

**Local
Outreach Mission**



**Global
Outreach Mission**



The Commitment From the Commander-In-Chief

總司令的承諾

馬太福音 Matthew 4:19

Follow me and I will make you fishers of men

來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。



馬太福音 Matthew 28:20b

“And behold, I am with you always,
to the end of the age.”

我就常與你們同在，直到世界的末了。

John 14:25-27

“25 “These things I have spoken to you while I am still with you. 26 But the **Helper, the Holy Spirit**, whom the Father will send in my name, **he will teach you all things and bring to your remembrance all that I have said to you**. 27 Peace I leave with you; my peace I give to you. Not as the world gives do I give to you. Let not your hearts be troubled, neither let them be afraid.”

25 「我還與你們同住的時候，已將這些話對你們說了。 26 但**保惠師**，就是父因我的名所要差來的**聖靈**，**他要將一切的事指教你們，並且要叫你們想起我對你們所說的一切話**。 27 我留下平安給你們，我將我的平安賜給你們。我所賜的不像世人所賜的，你們心裡不要憂愁，也不要膽怯。



Conclusion

結論

馬太福音 Matthew :18-20

18 And Jesus came and said to them, “**All** authority in heaven and on earth has been given to me. 19 Go therefore and make disciples of **all** nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, 20 teaching them to observe **all** that I have commanded you. And behold, I am with you **always**, to the end of the age.”

18 耶穌進前來，對他們說：「天上地下**所有的**權柄都賜給我了。**19** 所以你們要去，使**萬民**做我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗，**20** **凡**我所吩咐你們的，都教訓他們遵守。我就**常**與你們同在，直到世界的末了。」

禱告

Prayer

我愛傳講主福音

I love to tell the story

I love to tell the story of unseen things above
Of Jesus and His glory, of Jesus and His love
I love to tell the story, because I know 'til true
It satisfies my longings as nothing else can do

我愛傳講主福音 傳講天上妙事
傳講耶穌愛罪人 傳講祂為人死
我愛傳講主福音 福音是神大能
能救罪人免沉淪 能叫死人得生

I love to tell the story!
'Twill be my theme in glory
To tell the old, old story of Jesus and His love

我愛傳講主福音！傳講老舊的福音
傳講耶穌愛罪人 傳講耶穌救恩

我愛傳講主福音 福音美妙清新

wǒ ài chuán jiǎng zhǔ fú yīn fú yīn měi miào qīng xīn

勝過一切的珍品 勝過所有黃金

shèng guò yī qiè de zhēn pǐn shèng guò suǒ yǒu huáng jīn

我愛傳講主福音 向人不斷傳講

wǒ ài chuán jiǎng zhǔ fú yīn xiàng rén bú duàn chuán jiǎng

福音使我得生命 使我心靈歡暢

fú yīn shǐ wǒ dé shēng mìng shǐ wǒ xīn líng huān chàng

I love to tell the story; more wonderful it seems
Than all the golden fancies of all our golden dreams
I love to tell the story, it did so much for me
And that is just the reason I tell it now to thee

我愛傳講主福音 傳講老舊的福音

wǒ ài chuán jiǎng zhǔ fú yīn chuán jiǎng lǎo jiù de fú yīn

傳講耶穌愛罪人 傳講耶穌救恩

chuán jiǎng yē sū ài zuì rén chuán jiǎng yē sū jiù ēn

I love to tell the story!

‘Twill be my theme in glory

To tell the old, old story of Jesus and His love

I love to tell the story; 'tis pleasant to repeat
What seems, each time I tell it
more wonderfully sweet
I love to tell the story, for some have never heard
The message of salvation from God's own holy Word

我愛傳講主福音 越傳越覺甘甜
每逢對人來講論 愈講愈覺新鮮
我愛傳講主福音 傳講救恩信息
尚有人從未聽聞 真神救人故事

I love to tell the story!
'Twill be my theme in glory
To tell the old, old story of Jesus and His love

我愛傳講主福音！傳講老舊的福音
傳講耶穌愛罪人 傳講耶穌救恩

祝 福

Benediction

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

